

The Boxcar Children

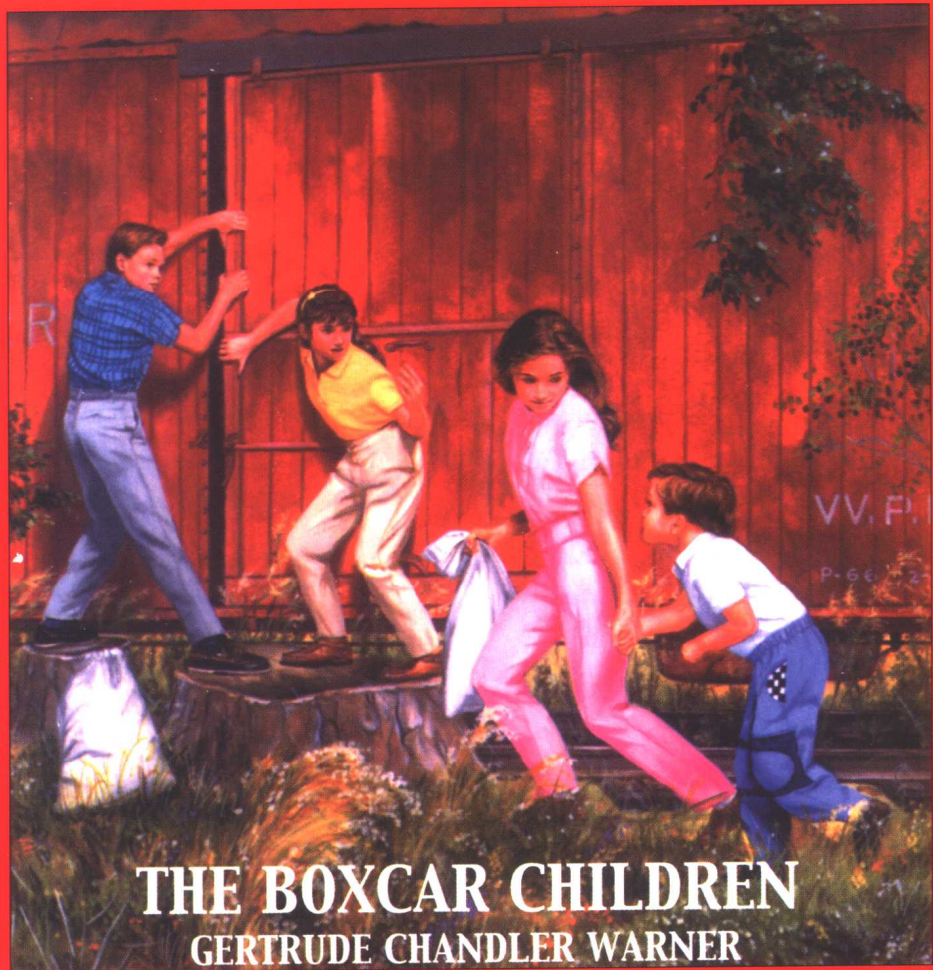


大棚车丛书



■ 格特鲁德·钱德勒·沃纳 著 ■ 彭敏 等 译

大棚车上的孩子



THE BOXCAR CHILDREN
GERTRUDE CHANDLER WARNER

民族出版社

大棚车丛书

大棚车上的孩子

格特鲁德·钱德勒·沃纳 著

彭敏 等译



民族出版社

Copyright© 1942,1950,1969,1977 by Gertrude Chandler Warner published by arrangement with Ethnic Publishing House, Great Falls Publishing Company and Masterpiece Century Company through Albert Whitman & Company.

Chinese Translation Copyright© 2003 by Albert Whitman & Company.

中文简体字版由 Albert Whitman & Company 授权民族出版社、大瀑布出版公司和杰作世纪公司出版。

版权登记号：图字 01-2004-1550

图书在版编目 (CIP) 数据

大棚车上的孩子 / (美) 沃纳著; 彭敏等译. —北京: 民族出版社, 2004.1
(大棚车丛书)

ISBN 7-105-05963-X

I. 大... II. ①沃... ②彭... III. 长篇小说 - 美国 - 现代 IV. I712.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 121205 号

策划: 汉五

责任编辑: 高剑

出版发行: 民族出版社

地址: 北京市和平里北街 14 号 邮编: 100013

印刷: 涿州市星河印刷厂

经销: 各地新华书店

版次: 2004 年 3 月第 1 版 印次: 2004 年 3 月北京第 1 次印刷

开本: 850 × 1168 1/32 印张: 8.625 字数: 128 千字

定价: 18.80 元

该书如有印装质量问题, 请与本社发行部联系退换
(总编室电话: 64212794; 发行部电话: 64211734)



美国儿童的经典启蒙丛书

大棚车儿童系列丛书是美国出版界的一大奇迹。该书自从出版发行起，销量不断攀升，公众好评如潮。到了2002年底，该丛书已经出到了第96册，累计销量突破了5000万册，成为美国儿童公共教育的代表性读物。与此同时，该丛书还被无数次地改编成电影、电视剧、话剧、儿童情景剧、教师用书、晚间故事磁带以及图画书等形式，直到今日仍然流行在美国社会中。

该书的作者格特鲁德·钱德勒·沃纳女士于1890年出生在美国康涅狄格州普特南市。她儿时的家附近有一个火车站。从小她就望着火车在想：如果住在里面会是什么样子。这个儿时的梦想在她成为一名小学教师的时候得以成为“现实”。她为她班上的孩子创作了大棚车儿童系列丛书，讲述四个住在火车棚车里的孩子的冒险历程。

传统的儿童故事书集中在《安徒生童话》、《格林童话》、《一千零一夜》等等书籍，这些书虽然贵为经典，但是往往略嫌沉闷老套；而那些市面上流行的故事书虽然内容广泛，但又大都不适合儿童阅读。沃纳女士认为：孩子应该有他们自己的书，这

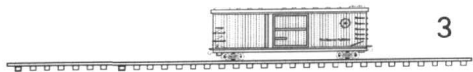


些书必须容易阅读，能够激发孩子的阅读兴趣，充满想象力、创造力和活力，能够培养孩子独立思考、独立自主的卓越能力和坚强意志，同时引导孩子们学到和谐友爱、礼让谦和、坚毅诚实、讲究卫生、遵纪守时的优秀品质，将来成为社会的中流砥柱。

本着这一思路，沃纳女士创作了大棚车儿童系列丛书。在写作过程中，她不断地和班上的孩子们进行交流，揣摩他们的心理，研究他们的学习和接受新事物的过程，在向孩子们的讲述过程中不断吸取充满想象力的新念头、新情景、新体验，然后不厌其烦地对书稿进行修改，使之更加符合儿童的阅读习惯、接受能力水平和接受方式。到了1942年修订出版的时候，这套丛书引起了巨大的轰动，一时间洛阳纸贵。全国的孩子都写信来问这四个聪明可爱、坚强活泼的大棚车儿童有什么新的经历，他们的假期会有什么新的探险，怎样和他们交朋友……

更为难能可贵的是即便是在1979年沃纳女士辞世之后，大家对大棚车儿童系列丛书的热情丝毫未减，无论是少不更事的孩子，还是心存旧梦的大人，阅读大棚车儿童丛书都为他们带来了无穷无尽的乐趣和教义。正如《纽约时报》的书评所说：“这套书是美国历史的一个见证，反映了我们最纯真、最美好的那个时代……我迫不及待地期待着有朝一日能和我的孙儿们一起分享这套书……”

应大众的要求，该丛书的出版商聘请了美国儿童教育协会的资深教师，开始按照沃纳女士的创作方式继续大棚车儿童系列丛书的写作。时至今日，该丛书不仅在数量上扩充到了96本之多，更重要的是在内容上做到了包罗万象：电脑、信息技术、卫星、航天飞机、外星人、激光、网络……总而言之，一切重大科学技术成就和社会现象都被容纳到这套丛书里了，这套书



也因此当之无愧地成为了寓教于乐的“儿童大百科全书”。

今天我们将这套风靡全美六十余年的大棚车系列丛书引进中国，不是哗众取宠，也不是盲目跟风，而是看中了这套书所具有的教育价值和意义。从形式上看，该书文字优美流畅通俗易懂，人物个性鲜明讨人喜欢，对白风趣幽默充满睿智，情节跌宕起伏引人入胜，让读者往往手不释卷；而从内容上看，该书将诚实友爱、富有同情、敢于冒险、勇于负责、自立自强、坚毅果敢的品质融入到了文字之中，让孩子们在随着四个大棚车儿童冒险的时候，不知不觉地接受这些优良品质的熏陶和影响。从这个意义上说，这套丛书对我国儿童的教育培养事业将有重大的助益，也必将成为每一位家长的福音。





目 录

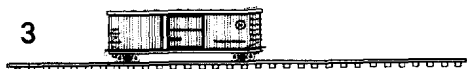
大棚车上的孩子

第一章	四个饥饿的孩子	3
第二章	星夜兼程	7
第三章	树林中的新家	12
第四章	亨利惊奇了两回	16
第五章	探险发现宝贝	21
第六章	夜里听见怪声	27
第七章	美味大餐	32
第八章	游泳池终于建成了	38
第九章	樱桃园里的开心事	42
第十章	亨利与自由运动	46
第十一章	医生来帮忙	53
第十二章	詹姆斯·亨利和亨利·詹姆斯 ...	58
第十三章	孩子们的新家	65



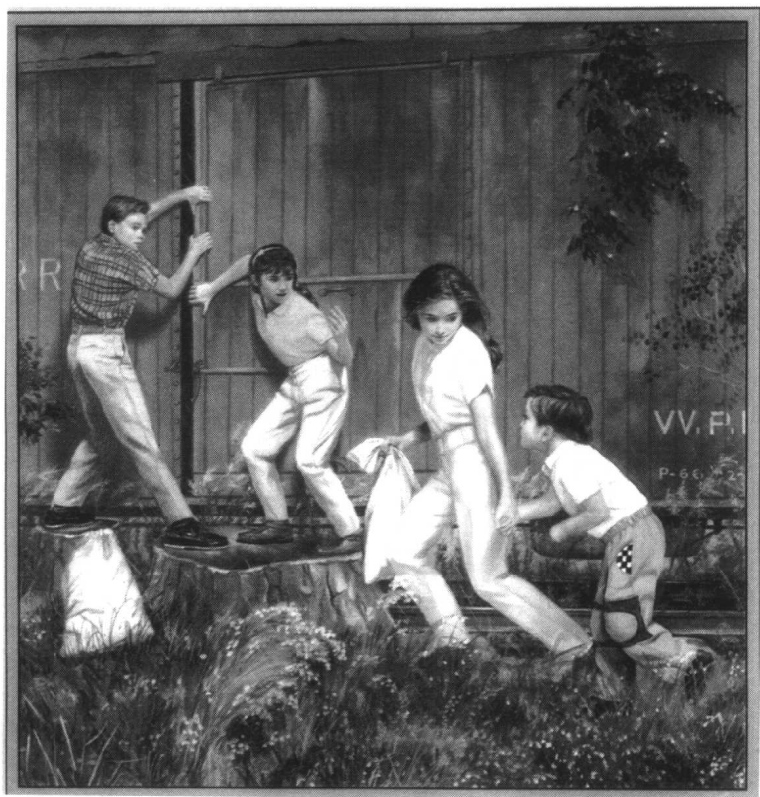
惊喜岛

第一章	第一个惊喜	73
第二章	料理家务	79
第三章	菜园子	87
第四章	挖蛤蜊	92
第五章	暑假计划	96
第六章	博物馆	102
第七章	探险	109
第八章	印第安人之角	115
第九章	一把新的小提琴	122
第十章	爷爷来访	128
第十一章	苹果馅饼	134
第十二章	野餐	139
第十三章	乔伊又回来了	149
第十四章	大家一起过生日	155
第十五章	再见了，夏天	160



黄房子的秘密

第一章	山洞	171
第二章	婚礼	177
第三章	秘密	182
第四章	洋铁盒子	189
第五章	下一步行动	196
第六章	动身去野营	201
第七章	森林里的伙伴	206
第八章	伐木工人的营房	212
第九章	饿坏了	220
第十章	土豆营地	228
第十一章	老村庄	231
第十二章	寻找班尼	238
第十三章	铁盒子	244
第十四章	拜访隐士	251
第十五章	启程回家	256
第十六章	幸福的家庭	261



大棚车上的孩子



第一章 四个饥饿的孩子

一个暖意融融的晚上，四个孩子站在一家面包店门前，没有人认得他们，也没有人知道他们是从哪儿来的。

当四个孩子站在面包店窗外朝里张望的时候，面包师的老婆看见了他们。四个孩子中，年龄最小的男孩眼睛紧盯着蛋糕，年龄大一点的男孩瞅着面包，而两个女孩则眼巴巴地望着曲奇饼。

面包师的老婆不喜欢孩子，更不喜欢男孩。于是她走到面包店的门口，竖起耳朵听他们说话，看上去很不高兴。



“这块蛋糕一定很好吃，杰西。”年龄最小的男孩说，他看上去有五岁了。

“是好吃，班尼。”年龄较大的女孩说，“可面包更适合你。对不对，亨利？”

“哦，对。”亨利说，“我们得吃一点面包，让班尼和丽特吃蛋糕不合适。”

“拜托，我最喜欢吃面包了。”丽特说。她约莫十岁，长着一头漂亮的褐色头发，一双眼睛也是褐色的。

“面包与你的样子正好差不多，丽特。”亨利一边说，一边冲着她笑。“我们到面包店里面去吧，或许他们会让我们在这儿过夜的。”

他们往面包店里走的时候，面包师的老婆紧盯着他们。

“给我拿三块面包，行吗？”杰西说。

她很有礼貌地朝那个妇人笑着，但那个妇人却板着脸。当亨利把手伸进自己的口袋里去掏钱时，那妇人一直盯着他。面包师的老婆显得有点生气，但她还是把面包卖给了他。

杰西朝四周瞅了瞅，她发觉面包店的每个窗户下都放着一条红色长凳，上面平铺着红色的垫子。

“能让我们在这儿过夜吗？”杰西问，“我们可以睡在那些凳子上，明天我们可以帮您刷盘子，替您干活。”

这话让那妇人感到高兴，她非常讨厌刷盘子，很想找一个大点的男孩帮她干活。

“你们的爸爸妈妈在哪儿？”她问道。

“他们都去世了。”亨利说。

“我们有一个爷爷住在格林菲尔德，可我们不喜欢他。”班尼说。

杰西用手捂住了班尼的嘴，不让他往下说。“嗨，班尼，别作声！”杰西喝道。



“那你们为什么不喜欢自己的爷爷呢？”那个妇人又问。

“他是我们的爸爸的爸爸，可他不喜欢我们的妈妈。”亨利说，“所以我们觉得他不会喜欢我们。我们想他会讨厌我们的。”

“你们为什么觉得他会讨厌你们？”妇人又问。

“是这样，他从不来看望我们。”亨利说，“他一点儿也不喜欢我们。”

“来这之前，你们住在哪儿？”妇人问。

四个孩子谁也不愿回答她。

“是这样，我们肯定会走的。”杰西说，“我们只想在这儿待一个晚上。”

“你们今天晚上可以待在这儿。”那妇人最后说，“不过到了明天，我们会弄明白我们能做些什么。”

亨利很客气地向她表示感谢。

“我们全都又累又饿。”他说。

孩子们坐到地板上，亨利用自己的刀子把刚买来的一块面包切成四片，随后孩子们便开始吃起来。

“真好吃！”亨利说。

“哼，我从未觉得！”那妇人说。

她走进隔壁屋子里，关上了门。

“她走了我真高兴。”班尼一边吃一边说，“她不喜欢我们。”

“别这么说！”杰西说，“她总归好心让我们待在这儿了。”

吃完晚饭，孩子们在红条凳上躺下，丽特和班尼很快便睡着了。

可杰西和亨利没有睡着，他们听见那妇人在跟面包师说话。

她说：“我想留下三个大孩子，他们能帮我干活。但那个小男孩应该去儿童收容所。他太小了，我可照看不了他。”

面包师答道：“那好吧，明天我就把那个小男孩送到儿童收容所去。我们是要把其他孩子留下一段时间，但我们得让他们



说出他们的爷爷是谁。”

杰西和亨利耐心地等着，直到面包师和他的老婆上床睡觉去了，他俩才在黑暗中坐起身来。

“嗨，亨利！”杰西低声说，“我们赶紧离开这儿吧！”

“对，是要赶紧走。”亨利说，“我们决不让班尼去儿童收容所，决不，决不！到天亮时，我们一定要走得远远的，要不然他们会找到我们。但我们千万不要把自己的东西落在这儿。”

杰西保持着坐姿，细细盘算起来。

“我们的衣服、一块肥皂、几条毛巾放在大洗衣袋里。”她说，“丽特有一个小针线包，我们还剩下两块面包。你身上带着小刀和钱了吗？”

“带着呢。”亨利说，“我身上差不多带着四块钱。”

“你得抱着班尼。”杰西说，“假如我们把他弄醒，他会哭闹的。不过我要叫醒丽特。”

“嗨，丽特！起来！我们又要逃走了。假如我们不逃走，天亮时面包师就要把班尼送到一家儿童收容所去。”

丽特立刻醒了，她轻轻坐起来，翻身下了条凳，没有弄出一点声响。

“我该做什么？”她轻声轻气地问道。

“拿着这个。”杰西说。她把针线袋递给丽特。

杰西把剩下的两块面包放进大洗衣袋里，然后在屋子里四处瞅了瞅。

“好了。”她对亨利说，“快抱上班尼。”

亨利用双臂托起班尼，抱着他走到面包店的门口。杰西拿着大洗衣袋，小心翼翼地将门打开。孩子们谁也不说话，一起蹑手蹑脚地出了门。杰西将门关上，这时孩子们全都竖起了耳朵，留心听着外面的动静。四周万籁俱寂，于是四个孩子沿着街道往前走去。



第二章 星夜兼程

孩子们很快离开了这座小镇，上了一条大路。此时一轮硕大的黄月亮已经升起，使他们能把这条路看得清清楚楚。

“我们得快一点走。”亨利说，“但愿面包师和他老婆不要醒过来发觉我们走了。”

他们沿着大路飞快地往前走。

“你能抱着班尼走多远？”丽特问。

“哦，我可以一路抱着班尼。”亨利答道。

可杰西说：“我觉得，假如我们现在把他叫醒，我们可以走得更快些。我们可以拉着他的手，让他跟着我们一道走。”

亨利停住脚步，把班尼放了下来。

“唉，班尼！”他说，“你得醒醒，开始自己走。”

“走开！”班尼说。

“让我试试。”丽特说，“这样，班尼，你可以想象自己是一头棕色的小熊，正跑着去找一张又漂亮又暖和的床。亨利和杰西会帮你找，我们会找到一张床。”

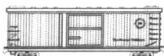
班尼喜欢当一头棕色的小熊，于是他醒了过来，睁开眼睛。亨利和杰西拉着他的手，他们一起又继续往前走去。

他们经过几处农舍，可这些农舍里黑黢黢的，而且没有声响。孩子们连一个人影也没看见，他们走呀走，走了很久很久，这时红彤彤的太阳已经升起来了。

“我们得找一个地方睡觉。”杰西说，“我太累了。”

小班尼已经睡着了，亨利只好又抱着他。另外两个孩子开始找睡觉的地方。

过了好一会儿，终于听见丽特说：“瞧那儿。”她伸手指着一



个大干草堆。这个干草堆是在一处农舍旁的田地里。

“好地方，丽特。”亨利说，“瞧瞧这个干草堆多大呀！”

他们穿过农舍前面的那片田地，又跨过一条水沟，然后来到那个干草堆跟前。亨利仍然抱着班尼。

杰西开始干草堆里为班尼掏一个睡窝，当他们把班尼放进去后，他很快又睡着了。其他孩子也掏好了睡窝。

“晚安！”亨利笑着说。

“我觉得应该是‘早上好’，”杰西答腔道，“我们白天睡觉，然后整夜赶路。到下一个晚上，我们又会醒来并且往前走得远一些。”

孩子们太累了，他们很快便沉沉入睡。他们睡了整整一个白天，待他们醒来时，又到晚上。

班尼一睁眼就说：“哎，杰西，我饿了。我想吃点东西。”

